

GRIGRI +

CE 0082

UK
CA
0120

EN 15151-1: 2012 type 8 UIAA

Belay device with cam-assisted blocking for rock climbing

Dispozitiv de asigurare cu blocaj asistat de came pentru cățărare pe stâncă

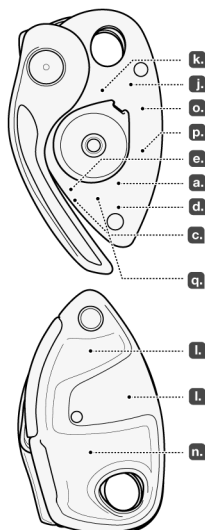


Rope (core + sheath) dynamic (EN 892)
Frânghie (miez + înveliș) dinamică (EN 892)

$8.5 \leq \varnothing \leq 11 \text{ mm}$



Traceability and markings / Trasabilitate și marcaje



a. **0082**
 VVUU, a.s.
 Pkartska 1337/7
 716 07 OSTRAVA - RADVANICE
 Czech Republic - N°1019

b. **0082**
 APAVE SUDEUROPE SAS
 8 rue Jean-Jacques Vernazza
 Z.A.C. Saumaty-Séon - CS 60193
 13322 Marseille CEDEX 16 France
 N°0082

e. Serial number / Numéro de série
 YY M 0000000 000

f. _____
g. _____
h. _____
i. _____

Simboluri de avertizare / Warning symbols / Panneaux d'alertes

(1) (2) (3) (4)

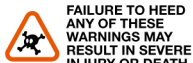
PETZL
 F-38920 Crolles
 Cidex 105A
 PETZL.COM
 ISO 9001
 © Petzl

Sustaining our Community
 Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

WARNING / ATTENTION

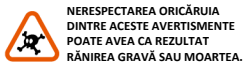
Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



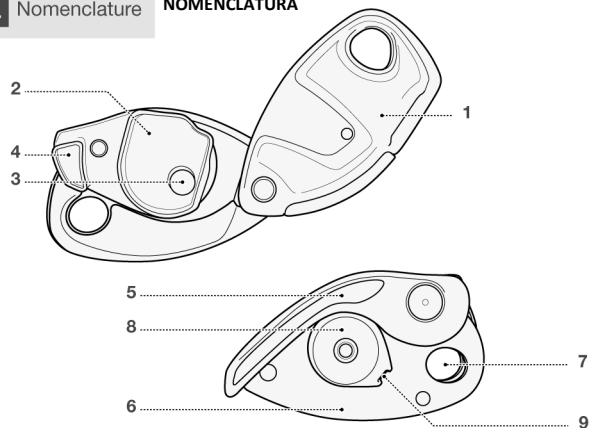
Activitățile care implică utilizarea acestui echipament sunt în mod inerent periculoase. Sunteți responsabili pentru propriile acțiuni și decizii.

- Înainte de a utiliza acest echipament, trebuie:
- Să citiți și să înțelegeți toate instrucțiunile de utilizare.
 - Obțineți o instruire specifică privind utilizarea corectă a acestuia.
 - Să vă familiarizați cu capacitățile și limitările sale.
 - Să înțelegeți și să acceptați riscurile implicate.



1. Field of application (text part) / Domeniul de aplicare (partie texte)

2. Nomenclature / Nomenclatură

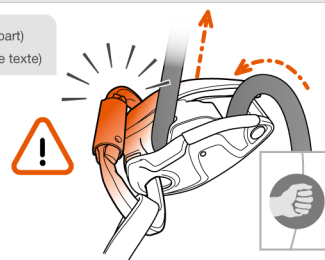


3. Inspection, points to verify / Inspecție, puncte de verificat

VERIFICAREA EPI
 PPE checking / Vérification EPI
 PETZL.COM

4. Compatibility (text part) / Compatibilitate (partie texte)

COMPATIBILITATE (PARTEA DE TEXT)

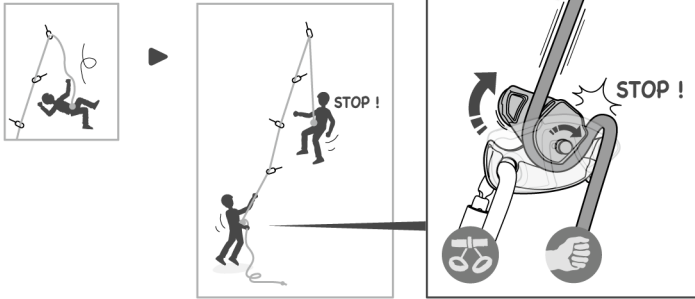


5. Function principle and test
Principe et test de fonctionnement

PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE ȘI
TESTARE

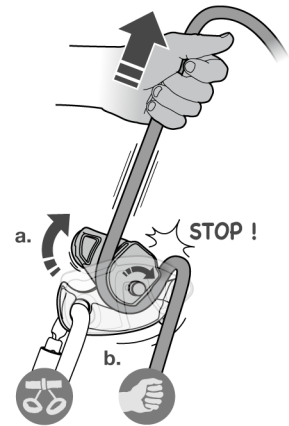
PRINCIPIUL FUNCȚIONĂRII

Function principle
Principe de fonctionnement



TEST DE FUNCȚIONARE

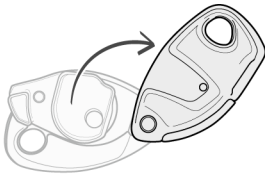
Function test
Test de fonctionnement



6. GRIGRI + installation
Installation du GRIGRI+

INSTALARE

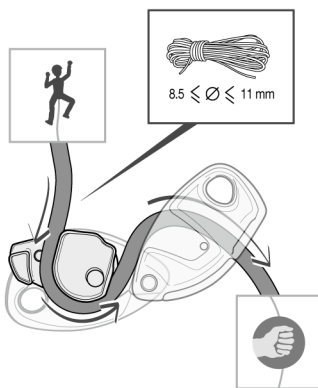
1.



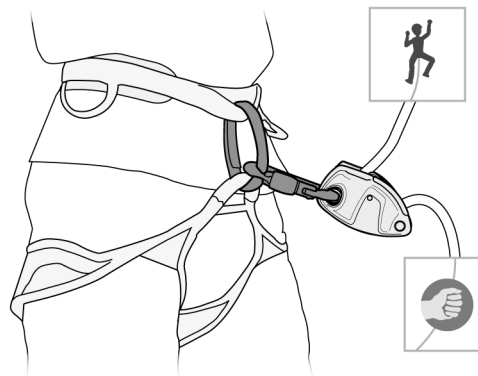
3.



2.

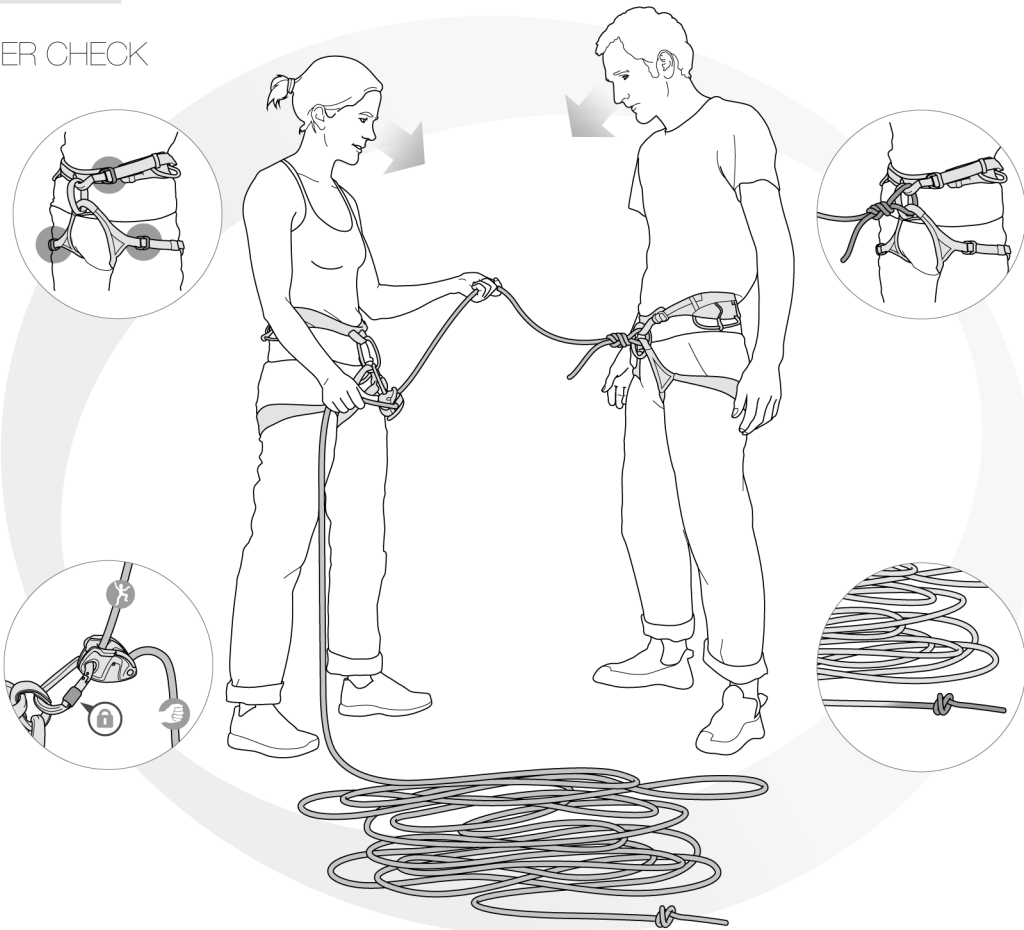


4.

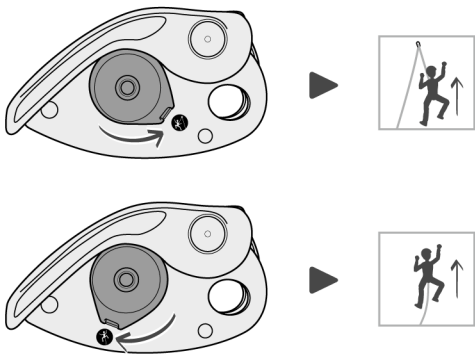


6. GRIGRI + installation
Installation du GRIGRI+ **INSTALARE**

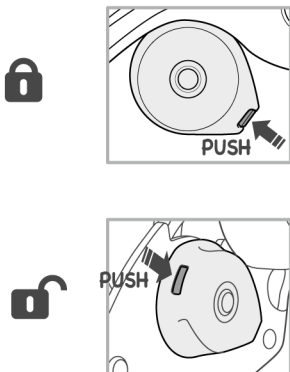
5. PARTNER CHECK



7. Choosing the belay mode
Choix du mode d'assurage **ALEGEREA MODULUI DE ASIGURARE**



Locking the knob
Verrouillage du bouton **BLOCAREA BUTONULUI**



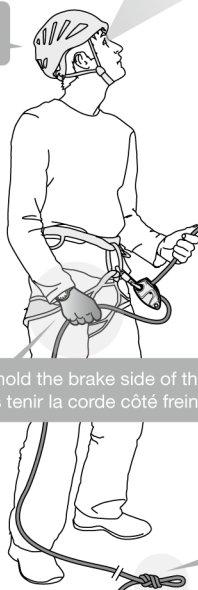
8. Belaying techniques
Techniques d'assurage

TEHNICI DE ASIGURARE

8A. Primary belaying position
Position principale d'assurage
POZIȚIA PRINCIPALĂ DE ASIGURARE



FIȚI ATENȚI!
Be attentive
Être attentif



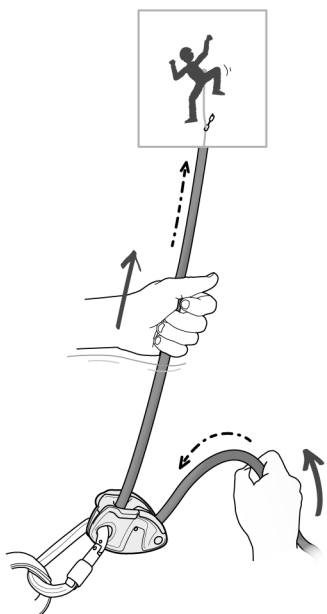
Always hold the brake side of the rope
Toujours tenir la corde côté freinage

ȚINEȚI ÎNTOTDEAUNA PARTEA DE FRÂNĂ A FRÂNGHIEI

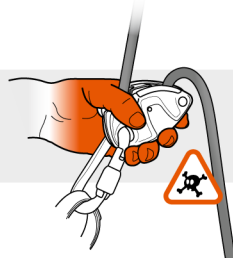
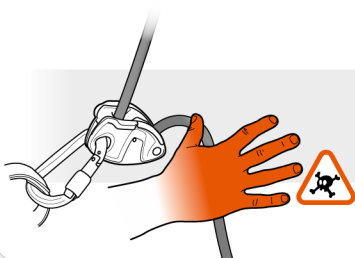
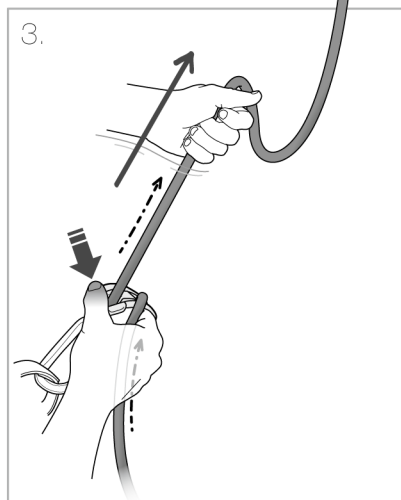
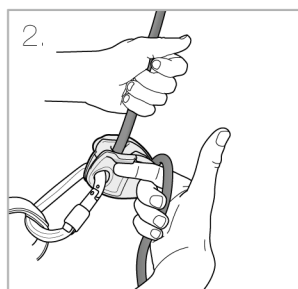
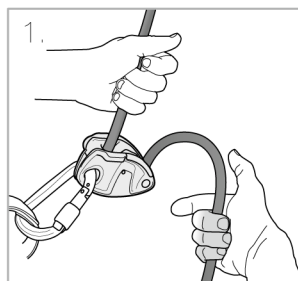
Tie a knot in the bottom end of the rope
Faire un nœud en bout de corde

FACETI UN NOD LA CAPĂȚUL DE JOS AL FRÂNGHIEI

8B. Giving slack **DĂRUIND SLACK**
Donnez du mou



8C. Giving slack quickly when the leader is clipping
Donnez du mou rapidement lorsque le leader mousquetonne
DĂND MOALE RAPID ATUNCI CĂND LEADERE ÎȘI CLIPPING

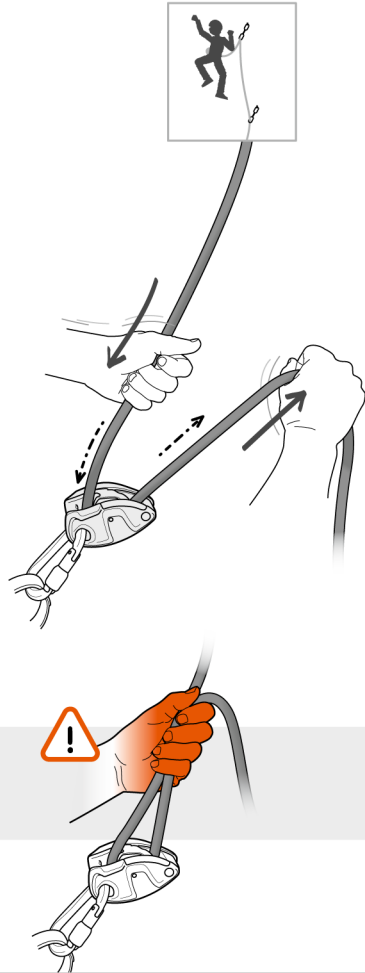


8. Belaying techniques
Techniques d'assurage

TEHNICI DE ASIGURARE

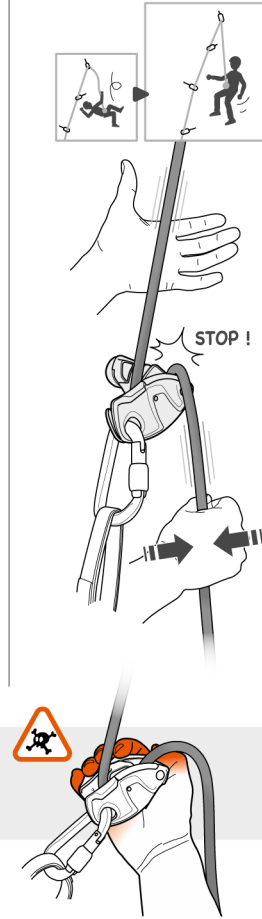
8D. Taking up slack
Reprendre le mou

PRELUAREA DE LA ZERO



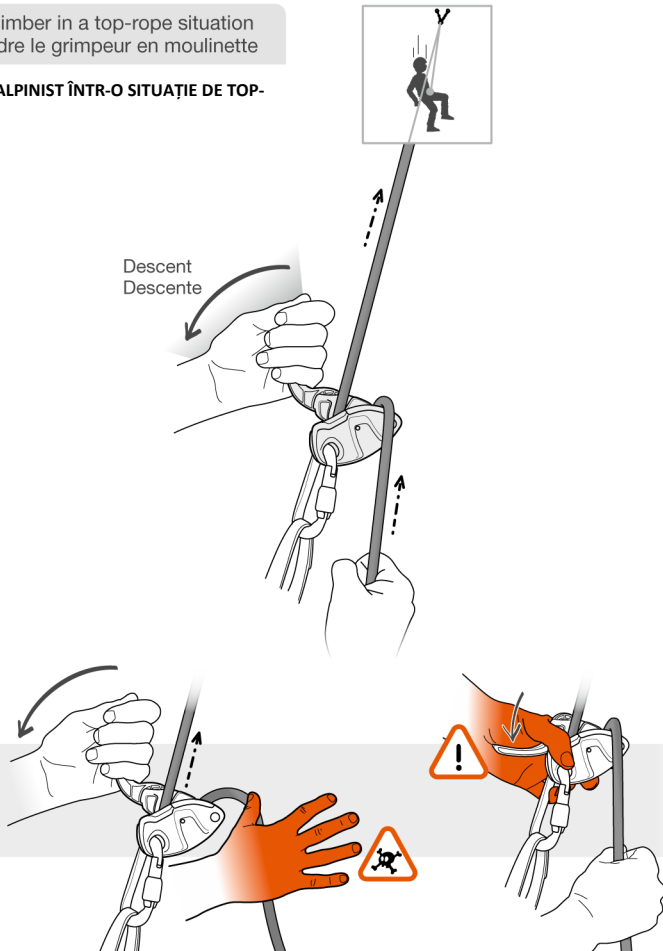
8E. Stopping a fall
Retenir une chute

OPRIREA UNEI CĂDERI



9. Lowering a climber in a top-rope situation
Faire descendre le grimpeur en moulinette

COBORÂREA UNUI ALPINIST ÎNTR-O SITUAȚIE DE TOP-ROPE



Anti-panic function
Fonction antipanique

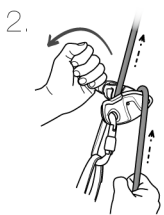
FUNCȚIA ANTI-PANICĂ

Function principle
Principe de fonctionnement
PRINCIPIUL FUNCȚIONĂRII



RELUAREA COBORĂRII

▶ Resuming the descent
Reprise de la descente



Descent
Descente

STOP !

Anti-panic
Anti-panique

UTILIZARE EXCEPȚIONALĂ

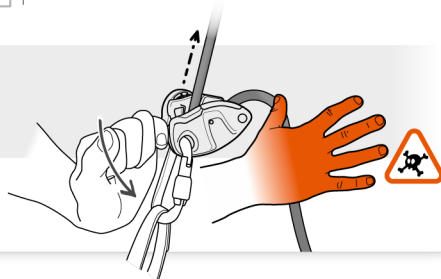
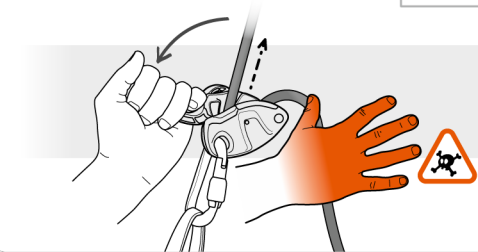
Exceptional use
Usage exceptionnel



Descent
Descente

Anti-panic
Anti-panique

Descent
Descente



10. Additional information
Informations complémentaires

INFORMAȚII
SUPLIMENTARE

A. Lifetime / Durée de vie

NELIMITAT

unlimited
illimitée

B. Acceptable T°
T° tolérées

+ 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

C. Precautions for use / Précautions d'usage

PRECAUȚII DE
UTILIZARE



etc...

D. Cleaning / Nettoyage

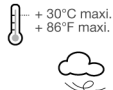
CURĂȚARE



+ 30°C maxi.
+ 86°F maxi.

E. Drying / Séchage

USCARE



+ 30°C maxi.
+ 86°F maxi.

F. Storage - Transport
Stockage - transport

DEPOZITARE -
TRANSPORT



G. Maintenance
Entretien

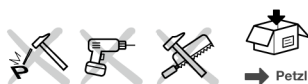
ÎNȚREȚINERE



MODIFICĂRI - REPARAȚII

H. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations

I. FAQ - Contact
Questions - Contact



RO

Aceste instrucțiuni explică modul de utilizare corectă a echipamentului dumneavoastră. Sunt descrise doar anumite tehnici și utilizări.

Simbolurile de avertizare vă informează cu privire la unele pericole potențiale legate de utilizarea echipamentului dumneavoastră, dar este imposibil să le descriem pe toate. Consultați Petzl.com pentru actualizări și informații suplimentare.

Sunteți responsabil să țineți cont de fiecare avertisment și să utilizați corect echipamentul dumneavoastră. Orice utilizare necorespunzătoare a acestui echipament va crea pericole suplimentare. Contactați Petzl în cazul în care aveți îndoieli sau dificultăți în înțelegerea acestor instrucțiuni.

1. Domeniul de aplicare

Echipamentul individual de protecție (EIP) utilizat pentru protecția împotriva căderilor.

Dispozitiv de asigurare cu blocaj asistat de came pentru câțărare pe stâncă. Poate fi utilizat pentru a asigura un alpinist pe frânghia de plumb sau pe frânghia superioară și pentru a coborî alpinistul.

Acest produs nu trebuie să fie împins dincolo de limitele sale și nici să fie utilizat în alte scopuri decât cel pentru care a fost proiectat.

Responsabilitate

AVERTISMENT

Activitățile care implică utilizarea acestui echipament sunt în mod inerent periculoase.

Sunteți responsabil pentru propriile acțiuni, decizii și siguranță.

Înainte de a utiliza acest echipament, trebuie:

- Citiți și înțelegeți toate instrucțiunile de utilizare.

- Obțineți o instruire specifică privind utilizarea corectă a acestuia.

- Familiarizați-vă cu capacitățile și limitările sale.

- Înțelegeți și acceptați riscurile implicate.

Nerespectarea oricăruia dintre aceste avertismente poate duce la vătămări grave sau chiar la deces.

Acest produs trebuie să fie utilizat numai de persoane competente și responsabile sau de persoane aflate sub controlul direct și vizual al unei persoane competente și responsabile.

Sunteți responsabil pentru acțiunile, deciziile și siguranța dumneavoastră și vă asumați consecințele acestora. Dacă nu sunteți capabil sau nu sunteți în măsură să vă asumați această responsabilitate sau dacă nu înțelegeți pe deplin instrucțiunile de utilizare, nu utilizați acest echipament.

2. Nomenclatură

(1) Placă laterală mobilă, (2) Camă, (3) Axă de came, (4) Placă de fricțiune, (5) Mâner, (6) Placă laterală fixă, (7) Orificii de fixare, (8) Buton de selectare, (9) Buton de blocare.
Materiale principale: aluminiu, oțel inoxidabil, nailon.

3. Inspecție, puncte de verificat

Petzl recomandă o inspecție detaliată cel puțin o dată la 12 luni. Atenție: intensitatea utilizării dumneavoastră vă poate determina să vă inspecțiați mai des echipamentul de protecție individuală. Înregistrați rezultatele pe formularul de inspecție a echipamentului de protecție individuală: vedeți exemple pe Petzl.com.

Înainte de fiecare utilizare

Verificați dacă produsul nu prezintă fisuri, deformări, urme, semne, coroziune... Verificați starea de uzură. Verificați dacă camele și mânerul de declanșare se mișcă liber și dacă arcurile funcționează corect. Verificați starea camei și a plăcii de fricțiune.

Verificați dacă nu există corpuri străine (nisip...) în mecanism și dacă nu există lubrifiant pe traseul cablului.

În timpul utilizării

Este important să se monitorizeze periodic starea produsului și a conexiunilor sale cu celelalte echipamente din sistem.

Asigurați-vă că toate elementele echipamentului sunt poziționate corect unele față de altele.

Verificați dacă carabiniera este întotdeauna încărcată pe axa principală, închisă, blocată.

Verificați dacă camele și cadrul GRIGRI + se pot roti liber în permanență.

4. Compatibilitate

Verificați dacă acest produs este compatibil cu celelalte elemente ale sistemului din aplicația dumneavoastră (compatibil = bună interacțiune funcțională).

Frânghii

Compatibil cu corzi simple de 8,5 până la 11 mm CE EN 892 și/ sau cu cabluri dinamice kernmantel certificate UIAA. Atenție: în comerț, diametrele nominale ale cablurilor au o toleranță de până la +0,2 mm. Avertisment: Eficacitatea de blocare a GRIGRI + poate fi redusă atunci când este utilizat cu o coardă nouă.

În general, eficacitatea de blocare și ușurința de a da frâu liber pot varia în funcție de diametrul, starea, starea de uzură și tratamentul de suprafață al frânghiei dumneavoastră. Fiți vigilenți și familiarizați-vă cu performanțele de asigurare și coborâre ale GRIGRI + de fiecare dată când utilizați o altă coardă decât cea pe care o folosiți în mod obișnuit.

ATENȚIE: anumite corzi pot fi alunecoase și pot reduce eficacitatea de blocare a GRIGRI + (corzi cu tratamente de înveliș, corzi noi, înghețate, umede, norioase...).

Alegeți diametrul frânghiei în funcție de utilizarea prevăzută.

Recomandările noastre cu privire la diametrele frânghiilor sunt următoarele:

8.9 ≤ ≤ 10.5 mm: ***

Dispozitivul funcționează în mod optim cu aceste diametre de cablu.

10.5 < Ø ≤ 11 mm: **

În cazul frânghiilor bine utilizate sau cu diametru mare, este posibil să fie nevoie să folosiți mai des tehnica prezentată în secțiunea 8C pentru a facilita acordarea de frânghie.

8.5 ≤ Ø < 8.9 mm: **

Frânghiile subțiri necesită precauții speciale în timpul utilizării, deoarece sunt mai greu de prins cu mâna. Ele pot fi mai greu de controlat în timpul coborârii sau în cazul unei căderi.

Utilizarea frânghiilor subțiri necesită o vigilență mai mare și un nivel ridicat de experiență în ceea ce privește tehnicile de asigurare.

Attachment carabiner

Trebuie să folosiți un carabinier de blocare care respectă standardele în vigoare în țara dumneavoastră.

5. Principiul de funcționare și testare

When a climber falls, the GRIGRI + pivots on the carabiner, the rope becomes taut and the cam pinches the rope to block it. Holding the brake side of the rope helps engage the cam, so it is important to always hold the brake side of the rope.

The cam (a) and the frame of the GRIGRI + (b) must be able to rotate freely at all times. The GRIGRI + must be free to rotate around the carabiner.

WARNING: any blockage of the device or cam will negate the blocking action on the rope.

6. GRIGRI + instalație

Trebuie efectuat un test înainte de fiecare utilizare pentru a asigura instalarea corectă a cablului și pentru a verifica dacă GRIGRI + funcționează corect.

7. Alegerea modului de asigurare

Puteți utiliza butonul selector pentru a alege modul de asigurare (top-rope sau lead climbing).

Modul de asigurare cu frânghia de la simplă facilitează preluarea frânghiei, dar nu permite acordarea de frânghie folosind tehnica prezentată în secțiunea 8B.

Blockarea butonului:

Selecția poate fi blocată cu ajutorul butonului de blocare.

8. Tehnici de asigurare

Înainte de a utiliza GRIGRI +, trebuie să cunoașteți tehnicile de asigurare corespunzătoare.

Capacitatea de blocare asistată de came a GRIGRI + nu vă scutește de necesitatea de a respecta principiile de bază ale asigurării: fiți atenți la progresul alpinistului și țineți întotdeauna partea de frânare a frânei.

8A. Poziția principală de asigurare

Atunci când vă asigurați cu GRIGRI +, țineți cont de câteva principii importante:

- Țineți întotdeauna partea de frânare a frânghiei.

- Nu apucați niciodată dispozitivul cu toată mâna.

- Anticipați cliperile fiind atenți la evoluția alpinistului.

Mâinile trebuie să rămână întotdeauna în această poziție, cu excepția cazului în care trebuie să dați rapid frâu liber atunci când alpinistul se agață (a se vedea secțiunea 8C).

8B. Acordarea de spațiu de manevră

Pentru a facilita alimentarea frânghiei, concentrați-vă mai mult asupra împingerii frânghiei în dispozitiv decât asupra tragerii acesteia (mișcare de rotație).

8C. Acordarea rapidă de spațiu liber

Una dintre tehnici este de a vă deplasa pur și simplu spre stâncă. Cealaltă tehnică, pentru utilizare ocazională și pe termen scurt, necesită o poziționare diferită a mâinilor pentru o perioadă foarte limitată de timp.

Mâinile trebuie să revină imediat la poziția principală de asigurare.

Atenție: în caz de cădere, riscați să strângeți camele, ceea ce anulează acțiunea de blocare a frânghiei.

Nu țineți degetul mare apăsat continuu pe came.

8D. Preluarea de la sol

8E. Oprirea unei căderi

Sfat pentru o asigurare dinamică: faceți o mică săritură sau un pas înainte, pentru a reduce forța de impact asupra alpinistului.

9. Coborârea unui alpinist pe o coardă de top

Asigurătorul trage treptat de mânerul de eliberare, fără a da drumul la partea de frânare a frânghiei. Mânerul ajută la reglarea fricțiunii, dar coborârea este controlată de mâna care ține partea de frână a frânei.

Declanșarea mecanismului anti-panică

Principiul de funcționare

GRIGRI + are un mâner antipanică, care este deosebit de util pentru a învăța cum să controlați un aparat mai mic.

Dacă cel care asigură trage prea tare de mâner, mecanismul antipanică se declanșează pentru a ajuta la oprirea mersului coardei. Ținând partea de frână a coardei, mâna de frână ajută la angajarea camei pentru a opri coborârea. Pentru a continua coborârea, eliberați complet mânerul, apoi reluați coborârea în mod normal.

Utilizare excepțională

In certain cases (e.g. when reaching the ground, if there is rope drag, or with a lightweight climber), unintentional triggering of the anti-panic mechanism can occur. To facilitate completing the lower, you can pull the handle completely back. This technique is for exceptional use only.

Avertisment

In certain configurations (lightweight climber and/or belayer, rope drag, small-diameter rope, new rope...), the triggering of the anti-panic mechanism may be too brief to be noticed by the belayer. Even with the anti-panic handle, you must always hold the brake side of the rope.

To learn more about GRIGRI + belaying techniques, see the GRIGRI + technical advice.

10. Informații suplimentare

Acest produs îndeplinește cerințele Regulamentului (UE) 2016/425 privind echipamentul individual de protecție. Declarația de conformitate UE este disponibilă la Petzl.com.

EN 15151-1 tip 8: dispozitive pentru asigurare și coborâre în rapel cu funcție de blocare antipanică.

Când să vă retrageți echipamentul:

ATENȚIE: un eveniment excepțional vă poate determina să retrageți un produs după o singură utilizare, în funcție de tipul și intensitatea utilizării și de mediul de utilizare (medii dure, medii marine, micii ascuțite, temperaturi extreme, substanțe chimice...).

Un produs trebuie să fie retras atunci când:

- A fost supus unei căderi sau unei sarcini majore.

- Nu trece de inspecție. Aveți îndoieli cu privire la fiabilitatea sa.

- Nu îi cunoașteți istoricul complet de utilizare.

- Atunci când devine depășit din cauza modificărilor legislației,

standardelor, tehnicilor sau a incompatibilității cu alte echipamente...

Distrugeți aceste produse pentru a preveni utilizarea lor ulterioară.

Ioane:

A. Durată de viață nelimitată - B. Temperaturi acceptabile - C. Precauții

de utilizare - D. Curățare - E. Uscare - F. Depozitare/transport - G.

Întreținere - H. Modificări/reparații (înterzise în afara instalațiilor Petzl,

cu excepția pieselor de schimb) - **I. Întrebări/contact**

Garanție de 3 ani

Împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Excluderi: uzură normală, oxidare, modificări sau alterări, depozitare incorectă, întreținere necorespunzătoare, neglijență, utilizări pentru care acest produs nu a fost conceput.

Simboluri de avertizare

1. Situație care prezintă un risc iminent de rănire gravă sau de deces. 2. Expunerea la un risc potențial de accident sau de rănire. 3. Informații importante privind funcționarea sau performanța produsului dumneavoastră. 4. Incompatibilitatea echipamentului.

Traceability and markings

a. Îndeplinește cerințele de reglementare privind EPI. Organismul notificat care efectuează examinarea UE de tip - b. Numărul organismului notificat responsabil pentru controlul producției acestui EIP - c. Trasabilitate: datamatrix - d. Diametru - e. Număr de serie - f. Anul de fabricație - g. Luna de fabricație - h. Numărul lotului - i. Identificator individual - j. Standarde - k. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare - l. Identificarea modelului - m. Mâna pe partea de frână - n. Câțărător - o. Modul de escaladă pe frânghie - p. Modul de escaladă pe frânghie - q. Adresa producătorului